

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

February, 2021

MTT-020 : TRANSLATION PROCESS

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any **five** questions. Question no. **9** is **compulsory**. All questions carry equal marks.

1. Discuss the translation process propounded by Bathgate. 10
2. Write an essay on 'Vetting of Translation'. 10
3. Give a detailed account of types of interpretation. 10
4. What do you mean by 'Transcreation' ? Elucidate the importance of transcreation. 10
5. Discuss the various methods of evaluation of translation. 10
6. Discuss the inter-relationship between Translation and Adaptation. 10
7. Illuminate the process of 'subtitling'. 10

8. Describing the concept of gist translation, discuss its process. 10
9. Write short notes on any **two** of the following : 2×5=10
- (a) Machine Translation
 - (b) Dubbing
 - (c) Review of Translation
 - (d) Decoding
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

फरवरी, 2021

एम.टी.टी.-020 : अनुवाद प्रक्रिया

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है ।
सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. बाथगेट द्वारा प्रतिपादित अनुवाद प्रक्रिया की चर्चा कीजिए । 10
2. 'अनुवाद-पुनरीक्षण' पर एक निबंध लिखिए । 10
3. निर्वचन के प्रकारों का विस्तृत विवरण दीजिए । 10
4. 'अनुसृजन' से आप क्या समझते हैं ? अनुसृजन के महत्त्व पर प्रकाश डालिए । 10
5. अनुवाद-मूल्यांकन की विभिन्न पद्धतियों की विवेचना कीजिए । 10
6. अनुवाद और रूपान्तरण के मध्य अंतर्संबंध की चर्चा कीजिए । 10
7. 'सब-टाइटलिंग' की प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए । 10

8. सारानुवाद की अवधारणा का वर्णन करते हुए, सारानुवाद की प्रक्रिया की चर्चा कीजिए । 10

9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 2×5=10

(क) मशीनी अनुवाद

(ख) डबिंग

(ग) अनुवाद-समीक्षा

(घ) डिकोडिंग
